

你好

ニイハオ (こんにちは)



Email: pal@yamato-kokusai.or.jp <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

発行：公益財団法人大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西8-6-12
発行日：2013年 4月30日
電話：046-260-5125, 5126
発行：公益財団法人大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西8-6-12
電話 046-260-5125, 5126
発行日：2013年4月30日

骑自行车时需注意！

进入4月天气逐渐变暖，骑自行车的机会也增加了。从小孩到成人几乎人人会骑的自行车，既经济又有益健康，的确是非常方便的出行工具。

但是和自行车有关的交通事故也不少。

为了自己和家人孩子的安全，骑自行车时也一定要严格遵守交通规则，同时还要教导孩子。



我们的口号是“自行车也是车！”
记得一定要遵守5项规则！

- ① 自行车要走车道。
原则上，除了标有自行车可通行的标识的人行道以外，自行车是不可以走人行道的。
- ② 车道为左侧通行。
请留神周围的汽车，靠车道的左侧行驶，还要注意不要占道过宽。
- ③ 人行道应该步行者优先。
即使是有自行车可通行的人行道，也应在靠近车道的一面慢行，如果妨碍到了其他步行者，请停下来让路。
- ④ 遵守交通规则。
请不要一边打电话或戴着耳机骑车，请不要酒后骑车、骑车载人、并排骑车（在人行道或车道上并排行驶，占道过宽）。天色暗了要开车灯。遵守红绿灯，不硬闯路口，过马路时要左右看仔细再过。
- ⑤ 请给孩子带上安全帽。
不管是孩子自己骑车，还是坐在大人的自行车上，最好都给孩子带上安全帽。

以下行为属于违章。根据相关法律有可能会被处以罚款。



- 一边打电话或戴着耳机骑车
- 不遵守红绿灯
- 骑车载人
- 酒后骑车
- 天色暗了不开车灯

自転車に乗るときは気を付けて！

4月になって暖かくなり、自転車に乗る機会も増えたのではないのでしょうか。子どもから大人まで、誰でも乗れる自転車は、経済的で健康的で便利な乗り物です。

でも、自転車が関係している交通事故も少なくありません。

自分のそして家族・子どもの身を守るためにも、自転車に乗るときは交通ルールをしっかりと守り、子どもにも教えましょう！



合言葉は、「自転車は乗れば車のなかまいり！」
これだけは守ろう！5つのルール

- ① 自転車は車道を走ります。
原則として、自転車通行可の標識がある歩道以外の歩道を自転車で走ってはいけません。
- ② 車道は左側を通行します。
周りの車に注意して、車道の左端をひろがらないように走りましょう。
- ③ 歩道は、歩行者優先です。
自転車通行可の標識がある歩道でも、車道よりをゆくりと走り歩行者の邪魔になるときは一時停止しましょう。
- ④ 交通ルールを守りましょう。
携帯電話で話しながらやイヤホンを使いながら自転車に乗ること、飲酒運転・二人乗り・並進（車道や歩道でひろがり、並んで走ること）は止めましょう。暗くなったらライトを点灯しましょう。信号を守り、交差点では飛び出さない。道路を横断するときは、左右をよく確認しましょう。
- ⑤ 子どもにヘルメットをかぶらせましょう。
子どもに運転させる時も、保護者の自転車と一緒に乗せるときもヘルメットをかぶらせましょう。

以下のような行為は違反です。法律により罰金を課せられることがあります。



- 自転車やイヤホンを使用しながらの運転
- 信号を守らない
- 二人乗り
- 飲酒運転
- 暗くなってもライトを点灯しない



虽然自行车没有像汽车那样法定的车检制度，最好一年能够检修一次。

参加“自行车安全利用讲习会”，可获得安全自行车标记“TS标志”补助。

大和市以居住市内的小学生以上为对象举办“自行车安全利用讲习会”（日语授课）之后如果把发给参加讲座者的《自行车安全驾驶认定证》和《TS标志补助申请表》拿到自行车店的话，获取TS标志的应付费用1500日元中的1000日元将由大和市补助，购买新自行车是应付费用500日元则可由市里全额补助。

贴有TS标志的自行车万一涉及交通事故，发生致使对方受伤等状况时，可获得伤害赔偿、或赔偿责任之赔偿。另外，大和市还有针对13岁以下儿童用自行车安全帽的补助制度。

请把自行车停在存车处。



大和市内所有的车站周围都属于禁止自行车停放区域。在车主不在旁边的情况下，不能长时间的停放自行车、轻型摩托（排气量50cc以下），如果发现禁止停放区域内有违章停放的自行车，将处以指导、警告以及移走等处置。

被移走的保管场地和领取办法

▼领取日和领取时间

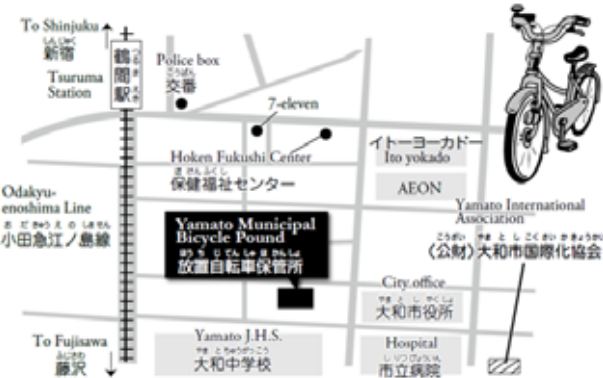
除去星期一、节假日之外的每天下午1点~4点
年未年初除外（12月29日~1月3日）

※星期六、星期日可办理领取。

※如果星期六日和节假日重叠，可照常办理领取。

▼办理领取时应携带物品

- 1、驾照、保险证、在留卡（外国人登录卡车），可确认姓名和地址的东西
- 2、自行车、轻型摩托的钥匙
- 3、搬运、保管费（自行车2000日元，轻型摩托4000日元）
- 4、通知明信片（如果自行车上写有住址、姓名时，会向车主邮寄明信片通知）※仅限收到者



详情请向，大和市政厅道路安全对策课咨询
046-260-5118

自転車には、車のように法律で決められた点検の制度はありませんが、1年に1回は定期点検を受けることをお勧めします。

自転車安全利用講習会を受講して、安全な自転車の印「TSマーク」の取得助成を受けよう。

大和市では、市内に住む小学生以上を対象に「自転車安全利用講習会」を開催しています（日本語です）。この講習を受講した方に発行される「自転車安全運転認定証」と「TSマーク助成申込書」を自転車店にだすと、TSマーク取得費1,500円のうち1,000円が大和市から助成されます。このマークの有効期限は1年間です。新車を購入するときは500円の取得料が全額助成されます。

このTSマークの付いた自転車で交通事故を起こし、相手にけがをさせてしまうなどした場合、傷害補償・賠償責任補償を受けられます。

その他大和市では、13歳未満の子どもの自転車用ヘルメットの助成制度もあります。



自転車は駐輪場に停めましょう。

大和市内のすべての駅の周りは自転車等放置禁止区域です。長い時間持ち主がそばにいない状態で、自転車、原動機付自転車（排气量50cc以下）を停めておくことはできません。放置禁止区域内で放置自転車を見つけた場合には、指導、警告及び移動撤去されます。

撤去された自転車の保管場所と返却方法

▼返還日と返還時間

月曜、祝日を除く毎日（年未年始（12月29日~1月3日）も除く）午後1時~午後4時

※土曜日、日曜日にも返還を実施しています。

※土日と祝日が重なった場合は、返還を実施します。

▼返還の際に用意するもの

- 1 免許証、保険証、在留カード（外国人登録証）等、氏名と住所が確認できるもの
- 2 自転車、バイクの鍵
- 3 移動・保管料（自転車2,000円、原動機付自転車4,000円）
- 4 通知ハガキ（自転車等に住所・氏名が明記されていた場合、所有者にハガキにより通知します）
※届いた方のみ

詳しくは、大和市役所道路安全対策課 046-260-5118

日语演讲大会

日本語スピーチ大会

征集《第8届大家都来讲日语！日语演讲大会》的演讲选手。每位参与者都可获得纪念品。

时间 2013年7月14日(日)下午1点开场
地点 大和市勤劳福祉会馆3楼礼堂
内容 由有外国背景的市民发表日语演讲(演讲时间大致为5分钟左右)。应征资格为中小學生以上。
评审 根据①表达能力②演讲内容评审。
题目 演讲题目自由, ※但不能涉及有关政治宗教内容
(例) 居住在大和的生活感想 未来的梦想
育儿感想

报名 有意报名参加者,请在设定好演讲题目后直接到国际化协会,或通过传真、电子邮件报名。从5月1日(三)起按照报名先后顺序受理,名额14名,名额满为止。(但是同一学校报名者原则上限2名)



「第8回にほんごで話そう!日本語スピーチ大会」に出場するスピーチ発表者を募集しています。出場者には記念品を贈呈します。

日時: 2013年7月14日(日)午後1時開場
場所: 大和市勤劳福祉会馆3階ホール
内容: 外国につながる市民の日本語スピーチ発表。(スピーチ時間は5分間程度)応募資格は小学校・中学年以上です。

審査: 表現力 スピーチ内容の2点に基づき審査します。
テーマ: 自由 ただし、政治、宗教についてのスピーチはできません。
(例) 大和で暮らして思うこと 将来の夢
子育てについて思うこと

申込み: スピーチしたい人は、テーマを決めて国際化協会まで直接窓口またはFAX、Emailでお申し込みください。5月1日(水)から先着順に受付し、定員14人になり次第締め切ります。(ただし同一校からの申し込みは原則として2名まで)

“鹤间读写教室”讲座介绍

「つるま読み書きの部屋」講座のご案内

在日本生活,总会有很多机会需要读或是填写一些材料。即便是会读,有时也会因为不了解日本的习惯和规矩,而弄不清真正含义。

来到“鹤间读写教室”,可以学习读写生活中必要的日语知识。这次的学习内容为,①读并填写医院的问诊表,②写感谢信,③了解学校的供餐,④学习日本的季节、梅雨,⑤读除霉剂的注意事项。

时间 2013年6月3日、10日、17日、24日、7月1日(星期一)下午7点-9点
2013年6月4日、11日、18日、25日、7月2日(星期二)上午10点-正午
地点 保健福祉中心4楼电化教室
(从鹤间车站步行5分钟)
生涯学习中心204房(从大和车站步行10分钟)

对象 会读写简单的日语(和 内容相同)
费用 1,000日元
主办 大和市/NPO法人神奈川难民定住援助协会
申请 大和市国际・男女共同参画课
TEL 046-260-5164
FAX 046-263-2080
Email: bu_kokus@city.yamato.lg.jp
截止 5月31日(五)



日本の生活の中では、いろいろな書類を読んだり、書いたりすることがたくさんあります。文字だけが読めても、日本の習慣やルールを知らないと、本当の意味がわかりません。

「つるま読み書きの部屋」では、生活に必要な日本語を読んだり書いたりする勉強をします。今回の内容は、病院の問診票を読んで記入する、お礼の手紙を書く、学校給食について知る、日本の季節・梅雨について学ぶ、カビキラーの注意書きを読むです。

日時: 2013年6月3日、10日、17日、24日、7月1日(月曜日)午後7時~9時
2013年6月4日、11日、18日、25日、7月2日(火曜日)午前10時~正午

場所: 保健福祉センター4階視聴覚室
(鶴間駅から歩いて5分)
生涯学習センター204号室
(大和駅から歩いて10分)

対象者: 日本語で簡単な文章が読めて書ける人
(との内容は同じです)

費用: 1,000円
主催: 大和市・NPO法人かながわ難民定住援助協会
申込み: 大和市国際・男女共同参画課
TEL: 046-260-5164 FAX: 046-263-2080
Email: bu_kokus@city.yamato.lg.jp
締切り: 5月31日(金)

去看看吧!逛大和

5月11日、12日 大和市民祭 引地台公園
5月18日、6月20日 大和站前广场古董器具市场
大和站前广场
6月11日、12日 南林间小酌季 南林间战前商店街

翻译指南

越南语翻译将延长一个小时

翻译职员为外国市民提供日常生活全方面的疑问和咨询的相关信息。免费服务，敬请光临。

通訳員のご案内

ベトナム語の通訳サービスを1時間延長します!

外国人市民の皆さんからの生活全般に関するご質問やお問い合わせに通訳員が情報の提供を行っています。サービスは無料ですのでお気軽にお越しください。

语言 / 言語	星期 / 曜日	时间 / 時間	地点 / 場所	电话号码 / 電話番号
西班牙语 スペイン語	星期二、星期五 かようび 金曜日	9:00-12:00	大和市役所2階	046-263-8305
	火曜日・金曜日 かようび 金曜日	13:00-17:00		
越南语 ベトナム語	星期三 すいようび 水曜日	9:00-12:00	大和市国際化協会 (市政庁分庁舎2楼)	046-263-1261 046-260-5126
		13:00-16:00		
华语 中国語	单数星期四/第1・3・5木曜日 だいいち 木曜日	9:00-12:00	大和市国際化協会 (市役所分庁舎2階)	
菲律宾语 タガログ語	双数星期四/第2・4木曜日 だいに 木曜日	9:00-12:00		
英语 英語	星期一～五 げつようび 金曜日 月曜日～金曜日	9:00-12:00		
		13:00-17:00		

■征集 2013 年度赞助会员。

大和市国際化協会の活動靠大家的会費支持，为了更好的发展大和市的多种文化共存，热切的希望大家在新的年度里继续支持我们。

●年会費

(2013年4月1日至2014年3月31日有效)

- 个人会员一份 1000 日元
- 法人会员一份 10000 日元

●赞助会员特别待遇

1. 发行会员证
2. 寄送机关刊物(日语)以及其他外语信息(中文、英文、西班牙文、越南文)
3. 协会主办业务以及指定合作店铺的优惠折扣

●入会方法

可直接到国际化协会前台，或用电话、电子邮件咨询。

■2013年度の賛助会員を募集します。

大和市国際化協会の活動は、皆さまの会費に支えられています。大和市の多文化共生を進めるため、ご協力ください。よろしくお願いいたします。

年会費

(2013年4月1日から2014年3月31日まで有効)

- 個人会員一口 1,000円
- 法人会員一口 10,000円

賛助会員の特典

1. 会員証の発行
2. 協会機関誌(日本語)または外国語版情報紙(中国語・英語・スペイン語、ベトナム語)の送付
3. 協会主催事業や協力指定店での割引サービス

入会方法

国際化協会の窓口にご直接お越しいただくか、電話、Emailでお問い合わせください。

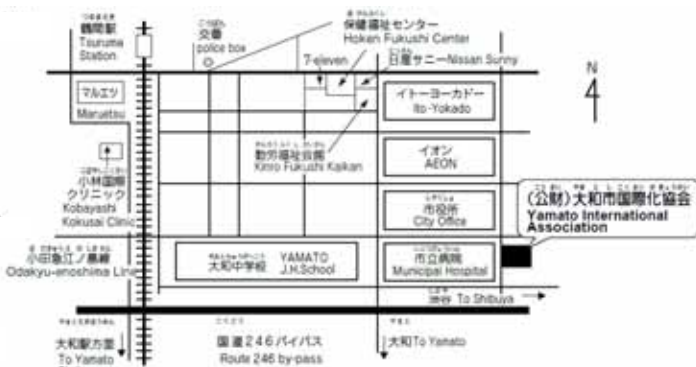
公益財団法人 大和市国際化協会

〒242-0018

大和市深見西8-6-12

電話：046-260-5125, 5126

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp



国际化协会开始中文电子信息服务

信息内容为翻译服务介绍、市内举办的各种活动信息、大和市的各种通知等。

电子邮件每月大约2~3次

登录的邮箱地址不会用于发送信息以外的用途。

只要向以下邮箱地址发送空信即可

china@yamato-kokusai.or.jp

利用手机的条形码阅读器功能读取下面的QR码，可立刻输入邮箱地址。

